

PROCESSO VERBALE

della 225.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 7.10.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7.10.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.10.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Valentin, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 224.ma seduta del 6.10.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) geom. Marco Bolzonello (giust.pom.)
- 2) dott. Remo Ferretti (ingiust.)
- 3) Giorgio Holzmann (giust.)
- 4) dott. Bruno Hosp (giust.pom.)
- 5) Sepp Mayr (giust.pom.)
- 6) Luigi Montali (ingiust.pom.)
- 7) Giuseppe Sfondrini (giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

PROTOKOLL

der 225. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.10.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.10.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Valentin verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 224. Landtagssitzung vom 6.10.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Marco Bolzonello (unentsch.nachm.)
2. Dott. Remo Ferretti (unentsch.)
3. Giorgio Holzmann (ganzt.entsch.)
4. Dr. Bruno Hosp (nachm.entsch.)
5. Sepp Mayr (entsch.nachm.)
6. Luigi Montali (unentsch.nachm.)
7. Giuseppe Sfondrini (ganzt.entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

Punto 72) dell'odg: disegno di legge provinciale n. 209/93: "Modifiche di leggi provinciali in materia di edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini).

Il Presidente ricorda che nella seduta consiliare del giorno precedente le relazioni della Giunta provinciale e della competente Commissione legislative sul disegno di legge in trattazione sono state date per lette dall'ass. Achmüller. A questo punto egli dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Kußstatscher, Benedikter, Zendron e Klotz nonché l'ass. Bolognini per la replica.

Il passaggio alla discussione articolata viene quindi approvata con 20 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astensione (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 1: sull'articolo intervengono i cons. Peterlini, Montali e Benedikter.

Dopo l'annuncio che la seduta pomeridiana incomincerà alle ore 16 anziché alle ore 15 (per dare la possibilità al gruppo dell'SVP di riunirsi) il Presidente interrompe la seduta alle ore 12.58.

La seduta riprende alle ore 16.11 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Valentin.

Il Presidente informa il Consiglio che con lettera del 18-9-93, pervenutagli il 6 ottobre, il cons. Ferretti ha rassegnato le proprie dimissioni da membro del Comitato d'intesa Stato - Provincia, di cui all'art. 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752; il Presidente comunica di aver posto immediatamente all'ordine del giorno l'esame delle dimissioni del cons. Ferretti e l'eventuale sostituzione dello stesso.

Dopo un intervento del cons. Peterlini sull'ordine dei lavori il Presidente dà lettura integrale della lettera del cons. Ferretti e

TOP 72) Landesgesetzentwurf Nr. 209/93: "Änderungen von Landesgesetzen über den geförderten Wohnbau" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini).

Der Präsident erinnert daran, daß in der gestrigen Landtagssitzung die Berichte der Landesregierung und der zuständigen Gesetzgebungskommission zu dem in Behandlung stehenden Gesetzentwurf auf Antrag von Landesrat Achmüller als verlesen betrachtet worden sind. Er erklärt deshalb die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Kußstatscher, Benedikter, Zendron und Klotz sowie Landesrat Bolognini zur Replik.

Der Übergang zur Sachdebatte wird hierauf mit 20 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 1: Zum Artikel sprechen die Abg.en Peterlini, Montali und Benedikter.

Nach der Ankündigung, daß die nachmittägige Landtagssitzung nicht um 15.00 Uhr, sondern erst um 16.00 Uhr aufgenommen werden wird (damit wird dem Antrag der SVP-Fraktion nach Möglichkeit der Abhaltung einer Sitzung Rechnung getragen), unterbricht der Präsident um 12.58 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.11 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Valentin vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Der Präsident informiert den Landtag, daß der Abg. Ferretti mit Schreiben vom 18.9.1993, das ihm am 6. Oktober zugestellt worden sei, seinen Rücktritt als Mitglied des von Art. 13 des D.P.R. 26.7.1976, Nr. 752 vorgesehenen Einvernehmenskomitees Staat-Land erklärt habe und daß er die Behandlung des Rücktrittes des genannten Abgeordneten und dessen allfällige Ersetzung sofort auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt habe.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Peterlini zum Fortgang der Arbeiten verliert der Präsident vollinhaltlich das Schreiben des

comunica che dopo aver trattato il disegno di legge in discussione, il Consiglio deciderà se anticipare il punto 81) all'odg (dimissioni del cons. prov.le dott. Remo Ferretti da membro del Comitato d'intesa).

Dopo questa comunicazione il Presidente prosegue con la trattazione del disegno di legge provinciale n. 209/93, che era stata interrotta alla fine della seduta antimeridiana nell'ambito della trattazione dell'art. 1.

Il cons. Frasnelli chiede di sospendere la trattazione dell'art. 1, perché su tale articolo è stato presentato un emendamento del gruppo SVP che deve ancora essere tradotto e distribuito.

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini. L'ass. Bolognini chiede una breve interruzione del Consiglio per dare modo alla Giunta provinciale di riunirsi per discutere l'emendamento presentato dal gruppo SVP.

Il Presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 16.23.

La seduta riprende alle ore 17.08.

Il Presidente comunica che l'ass. Bolognini a nome della Giunta e il cons. Frasnelli a nome del gruppo dell'SVP chiedono venga sospesa la trattazione del disegno di legge, al fine di dare modo a tutti i consiglieri di esaminare più dettagliatamente i numerosi emendamenti presentati.

La trattazione del disegno di legge riprenderà nella seduta di domani. Il Presidente comunica inoltre che gli è stato richiesto di sospendere la trattazione del disegno di legge provinciale n. 209/93 e di anticipare il punto 68) all'odg (disegno di legge provinciale n. 212/93).

Nella successiva votazione, ai sensi dell'art. 60 del Regolamento interno, il Consiglio decide di anticipare il punto 68)

Abg. Ferretti und erklärt, daß der Landtag nach der Behandlung des in Diskussion stehenden Gesetzentwurfes über das allfällige Vorziehen des TOP 81 (Rücktritt des LT-Abg. Dr. Remo Ferretti als Mitglied des Einvernehmenskomitees) entscheiden werde.

Der Präsident ruft nach dieser Mitteilung wieder die Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 209/93, die am Ende der vormittägigen Landtagssitzung im Zuge der Behandlung des Art. 1 ausgesetzt worden war, auf.

Der Abg. Frasnelli beantragt, die weitere Behandlung des Artikels 1 auszusetzen, da von der SVP-Fraktion ein Abänderungsantrag dazu eingereicht worden sei, der noch übersetzt und verteilt werden müsse.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini. LR Bolognini beantragt eine kurze Unterbrechung der Landtagssitzung zwecks Abhaltung einer Sitzung der Landesregierung im Zusammenhang mit dem von der SVP-Fraktion eingebrachten Abänderungsantrag.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.23 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.08 Uhr wiederaufgenommen.

Der Präsident teilt mit, daß LR Bolognini im Namen der Landesregierung und der Abg. Frasnelli im Namen der SVP-Fraktion die Aussetzung der weiteren Behandlung des Gesetzentwurfes beantragt haben. Die Aussetzung soll auch allen Abgeordneten die Möglichkeit geben, die zahlreichen eingereichten Abänderungsanträge näher zu überprüfen.

Die Behandlung des Gesetzentwurfes werde bereits morgen wiederaufgenommen werden. Der Präsident erklärt auch, daß an ihn gleichzeitig der Antrag gestellt worden sei, nach Aussetzung des Landesgesetzentwurfes Nr. 209/93 den TOP 68 (Landesgesetzentwurf Nr. 212/93) vorzuziehen und zur Behandlung zu bringen.

In der darauffolgenden Abstimmung beschließt der Landtag im Sinne von Art. 60 der Geschäftsordnung mit 4 Nein-Stimmen, 1

all'odg con 4 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Punto 68) all'odg: disegno di legge provinciale n. 212/93: "Modifiche alle leggi provinciali 29 giugno 1978, n. 30 e 2 dicembre 1985, n. 16 e successive modifiche, in materia di trasporti" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta da parte dell'ass. Bolognini nonché della relazione della seconda Commissione legislativa da parte del Vicepresidente cons. Bauer, il Vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

Il passaggio alla discussione articolata viene approvato con 17 voti favorevoli e 5 astensioni (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 1: dopo la lettura dell'articolo viene data lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Bolognini e Saurer, tendente all'inserimento di un comma 2.

L'emendamento, illustrato dall'ass. Bolognini, viene approvato all'unanimità.

Sull'articolo così emendato intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 5: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 21 voti favorevoli nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen den TOP 68 vorzuziehen.

TOP 68) Landesgesetzentwurf Nr. 212/93: "Änderungen der Landesgesetze Nr. 30 vom 29. Juli 1978 und Nr. 16 vom 2. Dezember 1985 in geltender Fassung, auf dem Gebiet des Transportwesens" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Bolognini sowie des Berichtes der 2. Gesetzgebungskommission durch den stellvertretenden Vorsitzenden Abg. Bauer erklärt der Vizepräsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Übergang zur Sachdebatte wird mit 17 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Bolognini und Saurer eingebrachte Abänderungsantrag, der auf die Einfügung eines Absatzes 2 abzielt, verlesen.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch LR Bolognini wird dieser einstimmig genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 5: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 21 Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 7: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato all'unanimità.

Art. 8: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 4 astensioni (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 10: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 11/bis: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 12: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 12/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dagli assessori Bolognini e Saurer intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Bolognini.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 12/ter: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dagli assessori Bolognini e Kofler intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Kofler.

L'articolo viene quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo viene approvato senza interventi con 20 voti favorevoli nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Non ci sono interventi per dichiarazione

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 7: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf einstimmig genehmigt.

Art. 8: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 10: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11/bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 12: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 12/bis: Nach der Verlesung des von den LR Bolognini und Saurer in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Bolognini.

Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12/ter: Nach der Verlesung des von den LR Bolognini und Kofler in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Kofler.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen in einer von Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 20 Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe werden keine Er-

di voto.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 20

voti favorevoli: 15

voti contrari: 2

schede bianche: 3

Il Presidente comunica l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Alle ore 18.59 il Presidente toglie la seduta.

CT/fm

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

klärungen abgegeben.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Abstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 20

Ja-Stimmen: 15

Nein-Stimmen: 2

weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Um 18.59 Uhr schließt der Präsident die Sitzung.

Dr.Pe/hm/ns

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -